

Journals

No. 200

Thursday, June 6, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 200

Le jeudi 6 juin 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-371-734-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(f)(vi), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38. — Document parlementaire n^o 8560-371-734-02. (*Conformément à l'article 108(3)(f)(vi) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document entitled "Proposed Revised Report Stage Motions at Report Stage of Bill C-5". — Sessional Paper No. 8530-371-13.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Les motions à l'étape du rapport proposées et révisées à l'étape du rapport du projet de loi C-5 ». — Document parlementaire n^o 8530-371-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0655 and 371-0690 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-371-13-10;

— n^{os} 371-0655 et 371-0690 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-371-13-10;

— No. 371-0692 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-07.

— n^o 371-0692 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-371-87-07.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), Bill C-58, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), le projet de loi C-58, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du

Investment Board Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), Bill C-473, An Act to ensure the necessary supply of patented drugs in cases of domestic emergency or to deal with crises in countries that receive assistance from Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 64th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, June 5, 2002, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — The the motion to concur in the Fourth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Monday, June 3, 2002, standing in the name of Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia) on the Order Paper, be deemed negatived on division.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 371-0766);
- by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0767);
- by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0768);
- by Mr. Lebel (Chambly), one concerning federal government contracts (No. 371-0769).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-146, Q-150, Q-151, Q-153, and Q-155 on the Order Paper.

Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Lill (Dartmouth), le projet de loi C-473, Loi assurant un approvisionnement suffisant en médicaments brevetés pour faire face à des urgences au Canada ou à des situations de crise dans les pays qui reçoivent de l'aide du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 64^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 5 juin 2002, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion portant adoption du quatrième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le lundi 3 juin 2002, inscrite au Feuilleton au nom de M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia), soit réputée rejetée avec dissidence.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 371-0766);
- par M. Rocheleau (Trois-Rivières), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0767);
- par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0768);
- par M. Lebel (Chambly), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n^o 371-0769).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-146, Q-150, Q-151, Q-153 et Q-155 inscrites au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved, — That, after overpaying at least \$3.3 billion to several provinces as a result of its own accounting errors, this House calls upon the government to forgive any past revenue overpayments to the provinces since retroactively clawing back these revenues would severely affect the provinces' ability to pay for healthcare, education and social services.

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“and to give compensation to others which have not benefited from these errors.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, in consideration of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, the texts of report stage motions Nos. 35, 84 and 96 shall be altered to read as provided in the document entitled “Proposed Revised Report Stage Motions at Report Stage of Bill C-5”, tabled in the House on Thursday, June 6, 2002, provided that these motions shall be deemed to remain in the same status for consideration by the House as the unaltered versions of the motions were at the time of the adoption of this Order.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond).

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Penson (Peace River), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose, — Que, après que le gouvernement ait versé au moins 3,3 milliards de dollars de trop à plusieurs provinces à cause de ses propres erreurs comptables, la Chambre exhorte le gouvernement à oublier ces paiements de trop, car le remboursement de ces sommes par les provinces compromettrait sérieusement leur capacité de payer les services de santé et d'éducation ainsi que les programmes sociaux.

Il s'élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« , et à compenser les provinces qui n'ont pas bénéficié de ces erreurs. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, relativement à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, les motions à l'étape du rapport n^{os} 35, 84 et 96 seront modifiées de manière qu'elles se lisent comme celles qui figurent dans le document intitulé « Motions révisées proposées à l'étape du rapport du projet de loi C-5 », déposé à la Chambre le jeudi 6 juin 2002, pourvu qu'elles conservent d'office, par rapport à l'étude en Chambre, le statut qu'elles avaient avant d'être modifiées au moment de l'adoption du présent ordre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Chatters (Athabasca), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond).

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of consideration of motions relating to the Main Estimates.

Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) for Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$101,736,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House resumed consideration of the motion of Mr. Penson (Peace River), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), — That, after overpaying at least \$3.3 billion to several provinces as a result of its own accounting errors, this House calls upon the government to forgive any past revenue overpayments to the provinces since retroactively clawing back these revenues would severely affect the provinces' ability to pay for healthcare, education and social services.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That the motion be amended by adding the following:

“and to give compensation to others which have not benefitted from these errors.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 294 — Vote n° 294)

YEAS: 81, NAYS: 166

POUR : 81, CONTRE : 166

YEAS — POUR

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bourgeois
Cardin
Dalphond-Guiral
Dubé
Forseth
Girard-Bujold
Grewal
Harris
Johnston
Lill
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Moore
Picard (Drummond)
Reynolds
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Yelich — 81

Anders
Benoit
Breitkreuz
Chatters
Day
Duncan
Gagnon (Québec)
Godin
Grey
Hill (Prince George—Peace River)
Laframboise
Loubier
Masse
Ménard
Pallister
Proctor
Ritz
Skelton
St-Hilaire
Toews

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Brien
Comartin
Desjarlais
Epp
Gallant
Goldring
Guay
Hilstrom
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Meredith
Penson
Rajotte
Robinson
Solberg
Stinson
Vellacott

Asselin
Bigras
Cadman
Crête
Desrochers
Fitzpatrick
Gauthier
Gouk
Harper
Jaffer
Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Merrifield
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Sorenson
Strahl
White (North Vancouver)

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 81 (18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude des motions portant adoption du Budget principal des dépenses.

M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 101 736 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 22 heures, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Penson (Peace River), appuyé par M. Chatters (Athabasca), — Que, après que le gouvernement ait versé au moins 3,3 milliards de dollars de trop à plusieurs provinces à cause de ses propres erreurs comptables, la Chambre exhorte le gouvernement à oublier ces paiements de trop, car le remboursement de ces sommes par les provinces compromettrait sérieusement leur capacité de payer les services de santé et d'éducation ainsi que les programmes sociaux.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« , et à compenser les provinces qui n'ont pas bénéficié de ces erreurs. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bakopanos
Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)	Beaumier	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Clark	Coderre	Collenette	Copps
Cotler	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Guamieri	Harb
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Mark	Marleau	Matthews
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanielief
Volpe	Wappel	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 166		

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Comuzzi	Cullen	Duceppe
Eggleton	Foumier	Gagnon (Champlain)	Guimond
Lancôt	Lee	Longfield	Marceau
McCallum	McCormick	Paquette	Plamondon
Sauvageau	Serré		

Pursuant to Standing Order 81(18), the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 295 — Vote n° 295)

YEAS: 69, NAYS: 177

POUR : 69, CONTRE : 177

YEAS — POUR

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Benoit	Borotsik	Breitkreuz	Brison
Cadman	Casey	Chatters	Clark
Comartin	Day	Desjarlais	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forsyth	Gallant
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Harper	Harris	Hearn
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse	Mayfield	McDonough	McNally
Meredith	Merrifield	Moore	Pallister
Penson	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Vellacott	Wayne	White (North Vancouver)
Yelich — 69			

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brien	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Copps	Cotler	Crête
Cuzner	Dalphond-Guiral	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Dubé	Easter	Efford
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Galloway	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lafiamboise
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Lebel
LeBlanc	Lee	Leung	Loubier
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Matthews	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Roy	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 177			

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Comuzzi	Cullen	Duceppe
Eggleton	Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond
Lancôt	Lee	Longfield	Marceau
McCallum	McCormick	Paquette	Plamondon
Sauvageau	Serré		

The House resumed consideration of Motion No. 1 of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Vote 1, in the amount of \$101,736,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion n^o 1 de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le crédit 1, au montant de 101 736 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 296 — Vote n^o 296)

YEAS: 157, NAYS: 93

POUR : 157, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier	Bélanger

Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chrétien	Coderre	Collenette	Copps
Cotler	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Drouin
Easter	Efford	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Guamieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert
Wood — 157			

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Bergeron
Bigras	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Brien	Brisson	Cadman	Cardin
Carignan	Casey	Chatters	Clark
Comartin	Crête	Dalphondu-Guiral	Day
Desjarlais	Desrochers	Dubé	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gagnon (Québec)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Harper	Harris	Hearn
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Laframboise	Lalonde
Lebel	Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse
Mayfield	McDonough	McNally	Ménard
Meredith	Merrifield	Moore	Pallister
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robinson	Roy	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Vellacott	Wayne	White (North Vancouver)
Yelich — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Bonwick	Comuzzi	Cullen	Duceppe
Eggleton	Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond
Lancôt	Lee	Longfield	Marceau
McCallum	McCormick	Paquette	Plamondon
Sauvageau	Serré		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 20, in the amount of \$3,423,000, under PRIVY COUNCIL — Canadian Intergovernmental Conference Secretariat — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 2, — Que le crédit 20, au montant de 3 423 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 297 — Vote n° 297)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 10, in the amount of \$426,404,100, under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE — Department — Grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 10, au montant de 426 404 100 \$, sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 298 — Vote n° 298)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — The President of the Treasury Board — That Vote 10, in the amount of \$110,372,000, under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION — Immigration and Refugee Board — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4, — Que le crédit 10, au montant de 110 372 000 \$, sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION — Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 299 — Vote n° 299)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 1, in the amount of \$325,464,000, under JUSTICE — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 1, au montant de 325 464 000 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 300 — Vote n° 300)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 6, — That Vote 5, in the amount of \$398,715,000, under JUSTICE — Department — Grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 301 — Vote n° 301)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 302 — Vote n° 302)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 303 — Vote n° 303)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 6, — Que le crédit 5, au montant de 398 715 000 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 304 — Vote n° 304)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 305 — Vote n° 305)

YEAS: 157, NAYS: 93
(See list under Division No. 296)

POUR : 157, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 296)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ADJOURNMENT

At 10:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AJOURNEMENT

À 22 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.